



ASL SHAKESPEARE PROJECT

LESSON PLAN 1: Translation Process

SECTION The Project; SUBSECTION Process; MOVIE 1 (Translation Process)

OBJECTIVE

To help students become more proficient in the translation process.

WHAT TO DO

1. Have students select lines from *Twelfth Night* to perform before the class. Working in pairs, they are to:
 - > Translate the lines into theatrical ASL.
 - > Focus on facial expressions and body language so the intent of the lines is conveyed appropriately.
 - > Seek constructive feedback from partner and/or teacher on translation and delivery.
 - > Practice and memorize the lines.
 - > Perform in front of the class.
 - > Be videotaped for group feedback and discussion.

2. When your class evaluates each performance, you may want to use the following criteria for discussion:

STAGE PRESENCE

- > Poise
- > Clarity of signs and fingerspelling
- > Pace
- > Use of space

CONTENT

- > Lines memorized in their entirety
- > ASL translation in keeping with the original intent

THEATRICAL ASL

- > Use of appropriate ASL register for the character and stage
- > Sign choice analysis
- > Facial expressions
- > Staying in Character (i.e. evidence of stature in play)
- > Embellishments (use of drama to convey meaning)
- > Flow
- > Mood

3. Have your students compose a page of reflection on the experience:

How difficult was the process?

What had to be considered?

What has the student gained from the experience?